

УДК 371.3 : 811.111

Колос Марина Сергеевна
магистрант кафедры лингводидактики
и методики обучения иностранным языкам

Минский государственный лингвистический
университет
г. Минск, Беларусь

Kolos Marina
Master's student of the Department
of Linguodidactics and Methodology
of Teaching Foreign Languages

Minsk State Linguistic University
Minsk, Belarus
marianna_kolos@live.com

РАЗВИТИЕ У УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ УМЕНИЙ ЧТЕНИЯ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

DEVELOPING HIGH SCHOOL STUDENTS' READING SKILLS ON THE BASIS OF AUTHENTIC TEXTS

В статье рассмотрены частные вопросы, касающиеся методических основ развития у учащихся старших классов умений чтения аутентичных текстов. Автором выделены преимущества коммуникативного подхода в развитии умений разных видов чтения, проанализированы позиции ученых в отношении потенциала аутентичных текстов. Представлены примеры заданий из созданной автором методической разработки, эффективность которой была доказана в рамках пробного обучения. Изучено также отношение учащихся третьей ступени общего среднего образования к чтению на иностранном языке.

К л ю ч е в ы е с л о в а: *умения чтения; аутентичный текст; виды чтения; коммуникативный подход; комплекс заданий.*

The article deals with the particular issues related to the methodological foundations for the development of high school students' reading skills on the basis of authentic texts. The author highlights the advantages of the chosen communicative methodology and analyzes the positions of researchers regarding the potential of authentic texts. The article presents the examples of reading activities, the effectiveness of which has been proved during experimental teaching. The article also investigates the attitude of high school students to reading in foreign languages.

К e y w o r d s: *reading skills; authentic text; reading techniques; communicative approach; reading activities.*

Одной из важнейших тенденций развития информационного общества в настоящее время является упрочение доминирующей роли знаний и информации во всех сферах деятельности человека. В период, характеризующийся свободным доступом к знаниям и большим разнообразием информационных

ресурсов, умения чтения становятся не просто одним из критериев наличия функциональной грамотности, но и необходимым условием успешной интеграции в информационное общество.

Несмотря на стремительное развитие информационно-коммуникационных технологий, информация, представленная в форме текста, до сих пор остается основным источником знаний. Следует отметить, что в условиях глобализации умения читать на иностранном языке и понимать прочитанное с разной степенью полноты, точности и глубины, в зависимости от цели обращения к иноязычному источнику, становятся важными практическими умениями и одним из показателей уровня информационной культуры современного человека. Чтение на иностранном языке количественно и качественно расширяет информационное поле поиска новых знаний для будущих выпускников учреждений общего среднего образования (УОСО), которые еще больше будут читать на иностранных языках в учреждениях высшего образования.

Вопросы отношения учащихся старших классов к чтению на иностранном языке исследовались нами в ходе анкетного опроса, в котором в совокупности приняли участие 50 респондентов школ № 191 и № 55 г. Минска. Его результаты показали, что 32 % учащихся читают на иностранных языках самостоятельно, вне учебных занятий по предмету «Иностранный язык». При этом 92 % опрошенных хотели бы читать на иностранном языке так же успешно, как и на родном. Результаты данных по вопросу о выборе тематики для чтения на иностранном языке представлены на следующей диаграмме (рисунок).



Результаты ответа на вопрос «Что бы Вы хотели читать на иностранном языке?»

Приведенные результаты позволяют судить о сознательном отношении и интересе учащихся старших классов к чтению на иностранном языке.

Одной из задач опроса было также выявить, испытывают ли учащиеся трудности при чтении иноязычных текстов. Результаты свидетельствуют, что 56% опрошенных испытывают трудности *иногда*; для 28% учащихся тексты на иностранном языке *чаще всего* не представляют сложности; для 16% учащихся чтение на иностранном языке *всегда* даётся с трудом. Наибольшую трудность для учащихся представляют неизвестные слова в тексте (74%), сложная грамматика (34%); 34% респондентов признались, что не всегда понимают, о чем читают.

Возможности оптимизации процесса развития умений разных видов чтения на иностранном языке нам видятся в более широком использовании потенциала аутентичных текстов в рамках коммуникативного подхода.

Наблюдение за образовательным процессом позволяет сделать вывод о том, что в современной практике обучения чтению коммуникативный подход применяется пока еще не так широко. В частности, не всегда варьируются установки на понимание содержания текста (в зависимости от вида чтения), не всегда уделяется внимание быстрому поиску конкретных фактов, критической оценке и интерпретации замысла автора текста и др. Зачастую перевод используется не адекватно развиваемому виду чтения и др.

Несмотря на то, что вопросы обучения чтению исследовали в своих работах многие психологи (И. А. Зимняя, З. И. Клычникова, Д. Б. Эльконин и др.), а также ученые в области методики обучения иностранным языкам (Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез, Е. И. Пассов, С. К. Фоломкина, Дж. Хармер, И. В. Чепик и др.), многие вопросы, связанные с развитием умений разных видов чтения на основе коммуникативного подхода, являются еще недостаточно исследованными как в теоретическом, так и в практическом аспектах.

Так, дискуссионными остаются некоторые частные вопросы, касающиеся реализации принципов коммуникативного обучения чтению как виду речевой деятельности. Например, принцип *аутентичности* является одним из основополагающих в развитии умений чтения на иностранном языке. В то же время, до сих пор неоднозначным остается ответ на вопрос о том, какой текст правильней считать максимально эффективным для обучения чтению: аутентичный или все же частично адаптированный, и как это влияет на развитие умений разных видов чтения. Под *аутентичным текстом* в методике обучения иностранным языкам понимают текст, созданный носителями языка для носителей языка, и используемый ими в повседневной жизни. При этом сторонники разных точек зрения подчеркивают, что характерной особенностью (и трудностью) аутентичного текста является обилие лингвистических и культуроведческих фактов и явлений.

Некоторые методисты (Т. М. Королёва, С. К. Фоломкина, Е. В. Носович, Дж. Хармер и др.) компромиссно относятся к грамотной адаптации аутентичного текста [1; 2; 3]. Необходимо принять во внимание, что сконструи-

рованному или преобразованному учебному тексту тоже могут быть присущи некоторые дискурсивные и содержательные признаки аутентичных образцов. Можно согласиться с замечанием Д. К. Бартош о ненадежности и уязвимости такого часто указываемого критерия аутентичности, как авторство носителя языка; исследователь указывает также на игнорирование отношений речевой нормы и идиолекта в рассматриваемом вопросе [4]. По нашему мнению, аутентичные тексты, предлагаемые старшеклассникам, не должны терять своего лексико-грамматического и стилового разнообразия, однако необходимо, чтобы они являлись образцами речевой нормы.

Что касается роли аутентичного текста в развитии конкретных умений чтения, закономерно предположить, что именно оригинальный текст, характеризующийся полным и последовательным развитием темы и не упрощенный за счет сокращений, будет в большей степени способствовать развитию умений ориентироваться в его содержании, отделять главную информацию от второстепенной, сокращать избыточную информацию. Наряду с этим, оригинальность формулировок и неповрежденность связности – это характеристики аутентичного текста, которые, по нашему мнению, могут обеспечить адекватное развитие умений определять его основную мысль, выстраивать логические и раскрывать причинно-следственные связи, выявлять подтекст. Оригинальность оформления в соответствии с особенностями избранного жанра должна способствовать развитию умений ориентироваться в композиционно-смысловой структуре текста, прогнозировать его содержание.

Однако несмотря на отмеченные преимущества аутентичных текстов, важным представляется отметить, что их потенциал может быть не реализован полностью, если на уроке не аутентизируется работа с текстами. Понятие *аутентичность* в методике обучения иностранным языкам сегодня рассматривается гораздо шире, чем внутренне присущие текстам характеристики, поэтому важна также цель обращения к аутентичным материалам и ситуации их использования, т. е. учет различных аспектов общения на уроке иностранного языка. Е. И. Пассов справедливо отмечает, что «использование знаний, навыков, умений основано на переносе, а перенос зависит прежде всего от того, насколько адекватны условия обучения тем условиям, в которых эти знания, навыки, умения предполагается использовать» [5, с. 4].

Таким образом, мы находим наиболее обоснованным использование по возможности текстов без адаптации в развитии умений разных видов чтения, поскольку замена языковых форм на более упрощенные и широко используемые не только лишает учащихся возможности усваивать ситуативно адекватное использование языка, но может и усложнить понимание основной идеи текста за счёт приблизительных формулировок и менее связного дискурса. Тем не менее, обоснованная адаптация с сохранением аутентичных характеристик текста представляется приемлемой.

В процессе реализации принципов *речемыслительной активности* и *функциональности* при работе с аутентичными текстами также возникают некоторые вопросы. Данные принципы диктуют важность выбора коммуникативно ценных текстов разных типов, в которых может быть представлена ситуативная задача для обсуждения проблемы. Активность учащихся стимулируется коммуникативными установками с устойчивой мотивацией на осуществление речемыслительной деятельности. Например, необходимость решения речемыслительных задач по выбору аргументов, раскрывающих точку зрения автора, расстановке фактов в хронологической последовательности и др., что развивает и соответствующие умения. Известно, что у учащихся старшей ступени общего среднего образования уже сформированы определенные умения чтения на иностранном языке. Вопрос заключается в том, каким образом следует организовать работу над дальнейшим развитием умений разных видов чтения: в системе заданий в одном виде чтения, представляющемся подходящим для жанра и объема выбранного текста, или в комплексной работе над несколькими видами чтения на одном и том же текстовом материале? Можно выделить следующие аргументы в пользу последнего варианта: 1) приближенность такой модели чтения к естественному умению «зрелого чтеца» (термин С. К. Фоломкиной) позволяет варьировать стратегии чтения в зависимости от необходимости более глубоко или поверхностно изучить представленные факты; 2) учет теорий понимания речевого сообщения, предложенных З. И. Клычковой [6, с. 15] и И. А. Зимней [7, с. 32], сходящихся в представлении данного процесса, прежде всего, как синтетического, что делает линейность движения от поверхностного или эпизодического рассмотрения содержания текста (общий смысл) к его аналитическому осмыслению впоследствии (интерпретация) логичной; 3) учет роли переноса в развитии умений чтения и более рациональное использование потенциала аутентичного текста и новой ситуации общения для этих целей.

В целом, преимущества коммуникативного подхода в развитии умений разных видов чтения на материале аутентичных текстов видятся нам в следующих положениях.

1. В условиях коммуникативного подхода образовательный процесс организуется посредством моделирования приближенных к естественным ситуациям общения, позволяя развивать умения, которые могут понадобиться в реальной жизни. Работа с текстом становится более аутентичной за счет мотивирующих ситуаций, направленности внимания на содержательную сторону текста и заданий, стимулирующих учащихся осуществлять смысловой анализ и выражать собственные мысли.

2. Комплекс упражнений для развития умений чтения на основе коммуникативного подхода опирается на современные психологические пред-

ставления о чтении как деятельности и учитывает этапы этой деятельности. Развитие умений происходит непосредственно в чтении. Результативность такой системы проявляется в возможности переноса конкретных умений и стратегий чтения на другие тексты.

3. В коммуникативном подходе подчеркивается необходимость индивидуализации и дифференциации образовательного процесса, учета всех особенностей личности учащегося, поощряется свобода мнений и разнообразие интересов старшеклассников, предусмотрена включенность в деятельность учащихся с разным уровнем подготовки. Этот фактор, а также применение форм групповой и парной работы, направленность на содержание речевой деятельности повышают интерес и мотивацию со стороны учащихся, позволяют создавать благоприятный психологический климат на уроке.

4. Развитие умений чтения с использованием коммуникативного подхода происходит взаимосвязанно с развитием умений других видов речевой деятельности. В частности, послетекстовые упражнения часто носят творческий характер и развивают умения говорения и письменной речи на основе текста.

5. Работа с аутентичными тестами в рамках коммуникативного подхода способствует приобщению обучающихся к культуре иного языкового сообщества; они осознают значимость знаний социокультурного контекста для осуществления межкультурного взаимодействия.

6. В коммуникативном подходе заложен большой развивающий потенциал, поскольку учащиеся улучшают мышление в процессе решения проблемных, творческих задач.

Прежде чем разработать комплексы заданий для развития у учащихся старших классов умений разных видов чтения на основе аутентичных текстов, мы проанализировали, как реализуются эти цели в национальном учебном пособии по английскому языку для десятого класса. На материале его первого раздела приведем примеры наиболее распространенных видов заданий [8, с. 11–26].

Для развития умений изучающего чтения предлагается: Find the words in bold in the text that mean... (умение догадываться о значении слов по контексту); Which of these questions are answered in the descriptions? (умение полно и точно понимать информацию); How old do you think the man is? Why do you think so? (умение выявлять имплицитную информацию).

Предусмотрено также развитие умений ознакомительного чтения: Read the forum on modern and period houses. Which do most of the forum participants prefer: modern or period houses?; Read the description of a dream house made by a teenage girl. What is the main characteristic of this house? (умение понять общий смысл); Would you like to live in this town? Why? (умение давать оценочное суждение).

Присутствуют задания на развитие умений просмотрового чтения: Look through two descriptions of rooms. Which of them was written by a boy, which – by a girl? Why do you think so? (умение просмотреть текст и быстро оценить содержащуюся в нем информацию).

Встречаются задания на развитие умений поискового чтения: Look through the forum opinions again. Make notes on why people... (умение находить нужные факты).

Проведенный анализ показал, что в данном учебном пособии предусмотрено коммуникативное развитие умений чтения, реализуемое на материале текстов разных жанров. В то же время, на наш взгляд, целесообразно дополнить разработанную систему упражнений заданиями на раскрытие причинно-следственных связей, интерпретацию подтекста, установление хронологической / логической связи фактов, определение назначения текста, цели или точки зрения автора, пояснение иллюстративного материала. Весьма актуальными при работе с аутентичными текстами являются также задания на отделение фактов от мнений, ориентирование в композиционно-смысловой структуре текста и предвосхищение этой структуры, определение тематики ряда текстов, нахождение информации по одной теме / проблеме в разных текстах и сопоставление точек зрения и др.

В созданной нами методической разработке содержатся виды заданий для развития умений разных видов чтения на основе аутентичного текста, которые позволяют реализовать коммуникативный подход, и в то же время значительно реже представлены в современных учебных пособиях для УОСО. Приведем некоторые п р и м е р ы.

Развитие умений просмотрового чтения

***Задание 1:** The world would be a very different place if it weren't for...*

How to continue this phrase? Look through the first sentences only of each of the suggested excerpts from the Internet articles. What common theme unites the given texts? Identify the theme and prolong the phrase above.

Задача задания: развитие умения определять тематику ряда текстов, определять тему текста по первому (ключевому) предложению.

***Задание 2:** Look through the possible introductions. Which of them better suits for the biography? Why? What information is mentioned in biographies?*

Задача задания: развитие умения предвосхищать содержание и структуру, ориентироваться в композиционно-смысловой структуре текста.

***Задание 3:** Have a look at your text. What kind of text is it? a) a news report; b) a publicist article; c) a review on the show.*

Задача задания: развитие умения ориентироваться в композиционной структуре текста.

Развитие умений поискового и просмотрового чтения

Задание 1: *Which paragraphs of the text are relevant if you're only interested in... a) the information about the winners; b)*

Задача задания: развитие умения просматривать текст и находить нужные факты / абзацы.

Задание 2: *Find out how different experts recommend to solve the problem. Whose piece of advice do you find the most helpful? Which of the tips would you follow?*

Задача задания: находить информацию по одной теме / проблеме в разных текстах и сопоставлять точки зрения, оценивать информацию с точки зрения перспективности ее использования.

Развитие умений ознакомительного чтения

Задание 1: *What main blocks of information can you define in the biography according to the information mentioned about Marc Chagall's life?*

Задача задания: развитие умения понимать общее содержание.

Задание 2: *Complete the timeline arranging the facts chronologically.*

Задача задания: развитие умения устанавливать хронологическую связь событий.

Задание 3: *Specify the most important and interesting facts about the show "Who Wants to be a Millionaire". Agree on what you will report to those of your groupmates who read about another TV programme.*

Задача задания: развитие умения отделять главную информацию от второстепенной.

Задание 4: *What is the purpose of the author of the article? 1) to criticize the younger generation; 2) to inform on the attitude of teenagers to the traditional mass media; 3) to convince that traditional mass media are out of date.*

Задача задания: развитие умения определять назначение текста.

Развитие умений изучающего чтения

Задание 1: *You are Sherlock Holmes. Your business is to find out what other people don't know. Distinguish between facts and opinions / speculations in the text.*

Задача задания: развитие умения отделять факты от мнений.

Задание 2: *You are Sun Tzu, the greatest strategist of all times. Your business is to be always ready with a brilliant plan! Spot the mistakes, correct and complete the following plan.*

Задача задания: развитие умения составлять план текста.

Задание 3: *You are Boris Kryuk, a host of the "What? Where? When?" game. Your business is to create the most curious questions for discussion. Write your questions. How could you possibly answer them?*

Задача задания: развитие умения полно и точно понимать содержание текста, выявлять имплицитную информацию.

Развитие общих умений чтения

Задание 1: You are James Corden, a host of popular talk-shows and a highly connected person in our hyper-connected world. Your business is to find parts in the text that remind you of another article (text-to-text), your life (text-to-self) or the world (text-to-world). Ask if your groupmates can make even more connections between the facts from the article and other texts / events in their life / their common knowledge.

Задача задания: развитие умения связывать текст с фоновыми знаниями.

Задание 2: Use the key words and phrases from the box to predict what each part of the article is about.

Задача задания: развитие умения прогнозировать содержание текста, предвосхищать тему текста.

Все приведенные выше примеры заданий включены в созданную нами методическую разработку для развития у учащихся старших классов умений разных видов чтения на основе коммуникативного подхода. Они строятся на систематизированном по видам чтения перечне коммуникативных умений. В методической разработке мы использовали следующие приемы коммуникативного подхода для аутентизации работы с текстом: чтение учащимися отдельных отрывков текста с последующим обменом информацией (jigsaw); чтение в сотрудничестве (reading circles); определение значений незнакомых слов через контекст (semantic cue); предварительный просмотр (preview); приёмы содержательной идентификации: соотнесение содержания текста с фоновыми знаниями (generalization); прогнозирование (predicting); восстановление последовательности (sequencing); приемы смыслового выбора: составление плана (outlining); составление вопросов к тексту и их обсуждение (generating questions); приемы содержательного поиска (think and search) и др.

Таким образом, на каждом этапе чтения происходит смысловой анализ содержащейся в тексте информации.

В процессе пробного обучения с применением разработанного комплекса заданий была выявлена положительная динамика в развитии у учащихся умений разных видов чтения, что подтвердило эффективность избранной методики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Королева, Т. М. Учебный текст как способ формирования навыков профессионально-ориентированного чтения / Т. М. Королева, И. Г. Радишевская // Коммуникативные технологии в системе современных экономических отношений : материалы IV Респ. науч.-практ. конф., Минск, 2–3 февраля 2012 г. / М-во образования Респ. Беларусь, Белорус. гос. эконом. ун-т ; редкол.: Н. В. Попок [и др.]. – Минск, 2012. – С. 130–131.

2. *Harmer, J. Reading / J. Harmer // The Practice of English Language Teaching.* – Cambridge, 2001. – P. 210–215.
3. *Ягнич, А. Я.* Аутентичный и адаптированный тексты для профессионально-ориентированного чтения студентов неязыковых вузов / А. Я. Ягнич // *Обучение и воспитание: методики и практика : материалы Междунар. науч.-практ. конф. / ЦРНС ; под общ. ред. С. С. Чернова.* – Новосибирск, 2015. – С. 94–100.
4. *Бартош, Д. К.* О критериях определения понятийного содержания термина аутентичность : традиции, история, практика / Д. К. Бартош // *Вестн. Минск. гос. лингвист. ун-та. Сер. 2, Педагогика, психология, методика преподавания иностранных языков.* – 2013. – № 1 (23). – С. 68–73.
5. *Пассов, Е. И.* Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. – М. : Рус. яз., 1989. – 276 с.
6. *Пассов, Е. И.* Обучение чтению : учеб. пособие / Е. И. Пассов ; под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой. – Воронеж : Интерлигва, 2002. – 40 с.
7. *Зимняя, И. А.* Смысловое восприятие речевого сообщения / И. А. Зимняя // *Смысловое восприятие речевого сообщения (в условиях массовой коммуникации) / Т. М. Дридзе [и др.] ; под ред. Т. М. Дридзе, А. А. Леонтьева.* – М. : Наука, 1976. – Гл. 1. – С. 5–33.
8. *Юхнель, Н. В.* Английский язык : учеб. пособие для 10 класса учреждений общ. сред. образования с рус. яз. обучения : с электрон. прил. / Н. В. Юхнель, Е. Г. Наумова, Н. В. Демченко. – Минск : Выш. шк., 2019. – 325 с. : ил. + 1 электрон. опт. диск (CD).

Поступила в редакцию 10.11.2022